

# Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

2. Jahrgang

Düsseldorf, den 21. August 1948

Nummer 25

| Date     | Contents                                                                                                                             | Page | Datum     | Inhalt                                                                                                                | Seite |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 5/ 4/48  | Law on the Regulation of Finance and Charges Adjustment for the Budget Year 1947 . . . . .                                           | 175  | 5. 4. 48  | Gesetz zur Regelung des Finanz- und Lastenausgleichs für das Haushaltsjahr 1947 . . . . .                             | 175   |
| 30/ 4/48 | Law concerning Incorporation of Certain State Departments (Sonderbehörden) at Kreis level into Kreis and Stadtverwaltungen . . . . . | 180  | 30. 4. 48 | Gesetz über die Eingliederung staatlicher Sonderbehörden der Kreisstufe in die Kreis- und Stadtverwaltungen . . . . . | 180   |
| 7/ 6/48  | Ordinance relating to Areas for Dwelling and Housing . . . . .                                                                       | 181  | 7. 6. 48  | Verordnung über Wohnsiedlungsgebiete . . . . .                                                                        | 181   |
| 13/ 8/48 | General Information by the Chief of the Land Chancellory . . . . .                                                                   | 184  | 13. 8. 48 | Mitteilungen des Chefs der Landeskanzlei . . . . .                                                                    | 184   |
| 20/ 8/48 | Notice . . . . .                                                                                                                     | 184  | 20. 8. 48 | Notiz . . . . .                                                                                                       | 184   |

## Law of 5 April, 1948 on the Regulation of Finance and Charges Adjustment for the Budget Year 1947.

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4409/39  
dated 29/7/1948.

The Landtag has enacted the following law which has received the assent of the Regional Commissioner.

### Section I: Distribution of Trade Tax Revenue.

#### Para 1

The trade tax for the financial year 1947 received by the Finance Offices will be distributed to the Gemeinden according to the proportion of the trade tax basic figures which have been established pursuant to the decree concerning collection of the trade tax in the simplified form dated 31st March, 1943 (RGBl. I page 237, RStBl. page 329) in connection with the decree issued by the Reich Minister of the Interior and by the Reich Minister of Finance dated 21st April, 1943 (RStBl. page 363) and in accordance with the rates laid down for the financial year 1947 in respect of trade tax, adjusted in accordance with trade capital and trade yields.

### Section II: Financial Grants.

#### Sub-Section A: Grants to Gemeinden and Kreise.

##### Para 2

1. The Land arranges for a grant to be made to those Gemeinden whose actual revenue from land tax was lower in the financial year 1947 than their revenue from land tax in the financial year 1938 — the grant amounting to 80 % of the difference.

2. The amount applicable as land tax revenue of a Gemeinde in the financial year 1938 is the amount which would have been received in the financial year 1938 if the land tax had been collected according to the rates valid for the financial year 1947.

##### Para 3

1. Those Gemeinden whose revenue from trade tax in the financial year 1947 was lower than their revenue from trade tax in the financial year 1938 receive a grant from the Land amounting to 25 % of the difference.

2. The income from a Gemeinde arising from trade tax in the financial year 1947 corresponds to the trade tax share of the Gemeinde established according to para 1 in addition to its actual revenue from the tax on total wages and salaries (Lohnsummensteuer) in the financial year 1947.

## Gesetz zur Regelung des Finanz- und Lastenausgleichs für das Haushaltsjahr 1947.

Vom 5. April 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4409/39 vom 29. 7. 1948.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat.

### Abschnitt I: Verteilung des Gewerbesteueraufkommens.

#### § 1

Das bei den Finanzämtern vereinnahmte Gewerbesteueraufkommen des Rechnungsjahres 1947 wird auf die Gemeinden nach dem Verhältnis der Gewerbesteuergrundzahlen verteilt, die auf Grund der Verordnung über die Erhebung der Gewerbesteuer in vereinfachter Form vom 31. März 1943 (RGBl. I S. 237, RStBl. S. 329) in Verbindung mit dem Erlaß des Reichsministers des Innern und des Reichsministers der Finanzen vom 21. April 1943 (RStBl. S. 363) festgesetzt und unter Zugrundelegung der für das Rechnungsjahr 1947 gültigen Hebesätze für die Gewerbesteuer nach dem Gewerbekapital und dem Gewerbeertrag fortgeschrieben worden sind.

### Abschnitt II: Finanzzuweisungen.

#### Unterabschnitt A: Zuweisungen an die Gemeinden und Kreise.

##### § 2

1. Das Land gewährt den Gemeinden, deren Istaufkommen an Grundsteuer im Rechnungsjahr 1947 niedriger war als ihr Grundsteueraufkommen im Rechnungsjahr 1938, eine Zuweisung in Höhe von 80 v. H. des Unterschiedes.

2. Als Grundsteueraufkommen einer Gemeinde im Rechnungsjahr 1938 gilt dabei der Betrag, der im Rechnungsjahr 1938 vereinnahmt worden wäre, wenn die Grundsteuer nach den für das Rechnungsjahr 1947 gültigen Hebesätzen erhoben worden wäre.

##### § 3

1. Die Gemeinden, deren Einnahmen aus der Gewerbesteuer im Rechnungsjahr 1947 niedriger waren als ihr Gewerbesteueraufkommen im Rechnungsjahr 1938, erhalten von dem Land eine Zuweisung in Höhe von 25 v. H. des Unterschiedes.

2. Das Einkommen einer Gemeinde aus der Gewerbesteuer im Rechnungsjahr 1947 entspricht dem gemäß § 1 festgesetzten Gewerbesteueranteil der Gemeinden zuzüglich ihrem Istaufkommen an Lohnsummensteuer im Rechnungsjahr 1947.

3. That amount shall apply as trade tax revenue of a Gemeinde in the financial year 1938 which would have been received in the financial year 1938 from trade tax according to the trade capital and trade yield, as well as from the tax on total wages (Lohnsummensteuer), if the taxes had been collected in accordance with the rates valid for the financial year 1947.

#### Para 4

1. In lieu of the civic tax compensation amounts granted hitherto, the Gemeinden shall receive from the Land a financial grant calculated according to the number of their inhabitants.

2. The financial grant per head of the population will amount for Gemeinden

|                                                      |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| with a number of inhabitants lower than 50 000       | 8,— RM  |
| with a number of inhabitants from 50 000 to 100 000  | 10,— RM |
| with a number of inhabitants from 100 001 to 300 000 | 12,— RM |
| with a number of inhabitants in excess of 300 000    | 14,— RM |

3. The determination of the number of inhabitants of a Gemeinde within the meaning of these provisions shall be based upon the result of the census dated 17th May, 1939.

#### Para 5

1. Those Gemeinden whose population has decreased by more than 10 % between the 17th May, 1939 and 21st September, 1947 shall receive from the Land a financial grant in the calculation of which the extent of the decrease in population shall be taken into account.

2. The Land shall dispose of a total amount of 10 000 000 RM for these grants. This amount shall be apportioned to Gemeinden whose decrease in population is greater than 10 %, and in this apportionment the difference in the population resulting from a comparison of the figures for 17th May, 1939 with those for 21st September, 1947 shall be multiplied as follows:

|                                                                                   |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| In respect of Gemeinden showing a decrease in population of 10 to 15 %:           | by 1, |
| In respect of Gemeinden showing a decrease in population of more than 15 to 20 %: | by 2, |
| In respect of Gemeinden showing a decrease in population of more than 20 %:       | by 3. |

3. The determination of the number of inhabitants of a Gemeinde on 17th May, 1939 shall be based upon the result of the census of population effected on that date. The number of inhabitants on 21st September, 1947 shall correspond to the number of inhabitants in receipt of rations as established by the Statistisches Landesamt.

#### Para 6

1. The Land shall arrange for a grant to be made to Stadtkreise and Landkreise and to kreisangehörige Gemeinden, the number of inhabitants of which has increased during the period from 17th May, 1939 to 21st September, 1947 — the said grant amounting to 15 RM for the Stadtkreise and Landkreise and to 8 RM for kreisangehörige Gemeinden per capital of the increase in population.

2. The terms of para 5 sub-para 3 shall be applicable for the establishment of the number of inhabitants on 17th May, 1939 and on 21st September, 1947.

#### Sub-Section B: Compensation Stock

#### Para 7

1. The Land shall arrange for a sum of 50 000 000 RM to be provided for compensation stock.

2. The funds of the compensation stock shall be employed for the purpose of making financial grants to Gemeinden and Gemeindeverbände. By means of these financial grants the extraordinary financial position and the special tasks of the Gemeinden and Gemeindeverbände shall be taken into consideration. They shall be granted in particular as compensation in cases of special hardship resulting from carrying through the financial adjustment.

3. Als Gewerbesteueraufkommen einer Gemeinde im Rechnungsjahr 1938 gilt der Betrag, der im Rechnungsjahr 1938 an Gewerbesteuer nach dem Gewerbekapital und dem Gewerbeertrag sowie an Lohnsummensteuer vereinnahmt worden wäre, wenn die Steuern nach den für das Rechnungsjahr 1947 gültigen Hebesätzen erhoben worden wären.

#### § 4

1. An Stelle der bisherigen Bürgersteuerausgleichsbeträge erhalten die Gemeinden von dem Land eine Zuweisung, die sich nach der Höhe ihrer Einwohnerzahl bemisst.

2. Die Zuweisung beträgt für Gemeinden

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| mit einer Einwohnerzahl unter 50 000 | 8,— RM  |
| " " " v. 50 000—100 000              | 10,— RM |
| " " " " 100 001—300 000              | 12,— RM |
| " " " von mehr als 300 000           | 14,— RM |

je Einwohner.

3. Für die Bestimmung der Einwohnerzahl einer Gemeinde im Sinne dieser Vorschrift ist das Ergebnis der Volkszählung vom 17. Mai 1939 zu Grunde zu legen.

#### § 5

1. Die Gemeinden, deren Einwohnerzahl sich in der Zeit zwischen dem 17. Mai 1939 und dem 21. September 1947 um mehr als 10 v. H. vermindert hat, erhalten von dem Land eine Zuweisung, bei deren Bemessung der Umfang der Bevölkerungsabnahme berücksichtigt wird.

2. Das Land stellt für diese Zuweisungen einen Betrag von insgesamt 10 000 000 RM zur Verfügung. Dieser Betrag wird auf die Gemeinden, deren Bevölkerungsabnahme 10 v. H. übersteigt, umgelegt, wobei die Differenz der Einwohnerzahl, die sich bei einer Gegenüberstellung der Zahlen vom 17. Mai 1939 mit denen vom 21. September 1947 ergibt:

|                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|
| bei den Gemeinden mit einer Bevölkerungsabnahme von 10—15 v. H. mit 1,             |
| bei den Gemeinden mit einer Bevölkerungsabnahme von mehr als 15—20 v. H. mit 2 und |
| bei den Gemeinden mit einer Bevölkerungsabnahme von mehr als 20 v. H. mit 3        |

zu vervielfältigen ist.

3. Für die Bestimmung der Einwohnerzahl einer Gemeinde am 17. Mai 1939 ist das Ergebnis der zu diesem Termin durchgeführten Volkszählung maßgebend. Die Einwohnerzahl am 21. September 1947 richtet sich nach der Zahl der versorgten Bevölkerung, die vom Statistischen Landesamt festgestellt ist.

#### § 6

1. Das Land gewährt den Stadt- und Landkreisen und den kreisangehörigen Gemeinden, deren Einwohnerzahl sich in der Zeit vom 17. Mai 1939 bis zum 21. September 1947 erhöht hat, eine Zuweisung, die für die Stadt- und Landkreise 15,— RM, für die kreisangehörigen Gemeinden 8,— RM je Kopf der Bevölkerungszunahme beträgt.

2. Für die Feststellung der Einwohnerzahl am 17. Mai 1939 und am 21. September 1947 findet § 5 Abs. 3 entsprechende Anwendung.

#### Unterabschnitt B: Ausgleichstock.

#### § 7

1. Das Land stellt einen Betrag von 50 000 000 RM für einen Ausgleichstock zur Verfügung.

2. Die Mittel des Ausgleichstocks dienen zur Gewährung von Bedarfzuweisungen an Gemeinden und Gemeindeverbände. Durch die Bedarfzuweisungen soll der außergewöhnlichen Lage und den besonderen Aufgaben von Gemeinden und Gemeindeverbänden Rechnung getragen werden. Sie sollen insbesondere auch zum Ausgleich von Härten, die sich bei der Durchführung des Finanzausgleichs ergeben, gewährt werden.

3. The funds from the compensation stock shall be granted on application by the Minister of the Interior in agreement with the Minister of Finance.

### Section III:

Grants and Contributions for special purposes.

#### Para 8

1. The Landkreise which have to bear the charges in connection with the construction and maintenance of Landstrassen II. Ordnung shall receive the following grants from the Land:

- a) for each first kilometer per 1000 inhabitants of a Landkreis . . . . . 200 RM
- b) for each second kilometer per 1000 inhabitants of a Landkreis . . . . . 400 RM
- c) for each further kilometer . . . . . 600 RM

2. From these funds the Landkreise have to pay 400 RM for each kilometer to Gemeinden under the control of the Kreis (kreisangehörige Gemeinden) with more than 6000 inhabitants and which have in their turn to maintain those stretches of Landstrassen II. Ordnung lying within their own local boundaries.

3. The Stadtkreise shall receive from the Land a grant of 400 RM for each kilometer of Landstrassen II. Ordnung (L. II. O.) which they have to maintain.

#### Para 9

The bearers of the charges in connection with the construction and maintenance of Landstrassen I. Ordnung shall receive from the Land a grant of 800 RM per kilometer. Gemeinden with more than 6000 inhabitants which in their turn have to maintain those stretches of Reichsstrassen or Landstrassen I. Ordnung lying within their own local boundaries shall receive the same grant for each kilometer.

#### Para 10

The Stadtkreise and Landkreise shall receive from the Land a grant towards the charges of the Health Offices (Gesundheitsämter) amounting to 0,25 RM for each inhabitant.

#### Para 11

The Stadtkreise and Landkreise shall receive from the Land a grant towards the cost of the Food and Economic Offices of 2,40 RM per inhabitant. With regard to the Landkreise the Minister of the Interior — in concurrence with the Minister of Finance — shall determine the distribution of the grants to the various Kreise and the Gemeinden under the control of the Kreis.

#### Para 12

The date determining the number of inhabitants of a Kreis or of a Gemeinde within the meaning of paras 8 to 11 of this law shall be the 21st September, 1947. The number of inhabitants on the said date shall correspond to the number of inhabitants in receipt of rations as established by the Statistisches Landesamt.

#### Para 13

1. A sum amounting to 85 % of the following welfare costs arising from the war shall be refunded by the Land to the Stadtkreise and Landkreise (Bezirksfürsorgeverbände):

- a) Welfare payments in lieu of the former family-maintenance,
- b) welfare payments in lieu of the former evacuated-family-maintenance,
- c) welfare payments to dependents of former recipients of war pay,
- d) welfare payments to recipients of former provisions made for veterans of the armed forces (Versorgungsrenten),
- e) costs for care of refugees,
- f) welfare charges for such persons who, by order of the occupying Power, have been re-settled within Land North Rhine-Westphalia after 8th May, 1945.

2. General administrative expenses incurred by Stadt- and Landkreise in carrying out welfare services resulting from the war will not be refunded.

3. Die Zuweisungen aus dem Ausgleichstock werden auf Antrag von dem Minister des Innern im Einvernehmen mit dem Finanzminister bewilligt.

### Abschnitt III:

Zweckgebundene Zuschüsse und Beiträge.

#### § 8

1. Die Landkreise erhalten als Träger der Baulast für die Landstraßen II. Ordnung von dem Land die folgenden Zuschüsse:

- a) für jeden ersten Kilometer je 1000 Einwohner eines Landkreises . . . . . 200,— RM
- b) für jeden zweiten Kilometer je 1000 Einwohner eines Landkreises . . . . . 400,— RM
- c) für jeden weiteren Kilometer . . . . . 600,— RM.

2. Die Landkreise haben aus diesen Mitteln an die kreisangehörigen Gemeinden über 6000 Einwohner, die Ortsdurchfahrten im Zuge von Landstraßen II. Ordnung zu unterhalten haben, 400,— RM je Kilometer abzuführen.

3. Die Stadtkreise erhalten von dem Land für jeden Kilometer der von ihnen zu unterhaltenden Landstraßen II. Ordnung einen Zuschuß von 400,— RM.

#### § 9

Die Träger der Baulast für die Landstraßen I. Ordnung erhalten von dem Land einen Zuschuß von 800,— RM je Kilometer. Die Gemeinden über 6000 Einwohner, die Ortsdurchfahrten im Zuge von Reichsstrassen oder Landstraßen I. Ordnung zu unterhalten haben, erhalten je Kilometer den gleichen Zuschuß.

#### § 10

Die Stadt- und Landkreise erhalten von dem Land einen Zuschuß zu den Kosten der Gesundheitsämter, der 0,25 RM je Einwohner beträgt.

#### § 11

Die Stadt- und Landkreise erhalten von dem Land einen Zuschuß zu den Kosten der Ernährungs- und Wirtschaftsämter, der 2,40 RM je Einwohner beträgt. Für die Landkreise bestimmt der Minister des Innern im Einvernehmen mit dem Finanzminister, wie der Zuschußbetrag zwischen den Kreisen und den kreisangehörigen Gemeinden zu verteilen ist.

#### § 12

Für die Feststellung der Einwohnerzahl eines Kreises oder einer Gemeinde im Sinne der §§ 8 bis 11 dieses Gesetzes ist als Stichtag der 21. September 1947 maßgebend. Die Einwohnerzahl dieses Tages bestimmt sich nach der Zahl der versorgten Bevölkerung, die vom Statistischen Landesamt festgestellt ist.

#### § 13

1. Das Land erstattet den Stadt- und Landkreisen (Bezirksfürsorgeverbänden) 85 v. H. der folgenden kriegsbedingten Fürsorgekosten:

- a) Fürsorgeleistungen an Stelle des früheren Familienunterhaltes,
- b) Fürsorgeleistungen an Stelle des früheren Räumungsfamilienunterhaltes,
- c) Fürsorgeleistungen an die Angehörigen ehemaliger Kriegsbesoldungsempfänger,
- d) Fürsorgeleistungen an die Empfänger früherer Versorgungsrenten,
- e) Kosten der Flüchtlingsfürsorge,
- f) Fürsorgeleistungen an solche Personen, die durch Anordnung der Besatzungsmacht innerhalb des Landes Nordrhein-Westfalen nach dem 8. Mai 1945 umgesiedelt worden sind.

2. Die bei Durchführung der kriegsbedingten Fürsorge den Stadt- und Landkreisen entstehenden allgemeinen Verwaltungskosten werden nicht ersetzt.

#### Para 14

1. On application, an amount up to 80 % of the actual expenditure for the financial year 1947, less that made on the residue of the preceding years having been incurred by the following measures in connection with the removal of war damage, can be refunded by the Land to Gemeinden:

- a) removal and further use of debris,
- b) removal of war damage to private dwellings within the framework of the emergency housing programme of 1947,
- c) removal of war damages to general landed property of Gemeinden,
- d) removal of war damage to real administrative estate of Gemeinden,
- e) removal of war damage to highways, roads and squares, bridges and waterways,
- f) removal of war damage to the sewerage system,
- g) removal of war damage to industrial property,
- h) the provision of new personal property to replace destroyed personal property and the repair of personal damaged property,
- i) additional expenditure in connection with the establishment and maintenance of evacuated offices for administrative purposes of Gemeinden, fittings, etc.

2. General administrative expenses incurred by Gemeinden in carrying out these measures will not be refunded.

#### Para 15

The land shall bear one-half of the expenses of the Stadtkreis police and the R/B police. The other half of these expenses with regard to the Stadtkreis police shall be a charge on Stadtkreis that constitute separate police districts and with regard to the R/B police they shall be a charge on the Stadtkreise and Landkreise belonging to the R/B police district.

#### Para 16

The additional grants to be paid to Gemeinden which have not considerable funds at their disposal in accordance with para 26 of the law concerning the financing of Volksschulen (elementary schools) dated 2nd December, 1936 (Pr.Ges.S. 1936 page 161) shall be reduced from 5 % to 3.5 % of the amounts to be based in fixing the State contributions to the Landesschulkasse.

### Section IV:

#### Contributions of Gemeindeverbände.

#### Para 17

1. So far as the remaining revenue of a Landkreis does not cover its requirements, a contribution is to be collected from the Gemeinden under the control of the Kreis, from owners of properties not under the control of the Gemeinden and from landowners having their estate in an estate district (Kreis contributions).

2. The Kreis contribution for the financial year 1947 shall be fixed according to percentages of the tax capacity figures of the Land tax (para 3) and of the trade tax (para 4) applicable to Gemeinden (estates which are not under the control of the Gemeinden and estates situated in an estate district) as well as according to percentages of the financial grants to which the Gemeinden shall be entitled in accordance with paras 2—5 of this law.

3. The tax capacity figures of the land tax shall be established in accordance with the standard tax rates laid down for Gemeinden, as follows:

Of the standard land tax rates laid down for the financial year 1947 the standard tax rates of war-damaged real estates are to be deducted in so far as no land tax has been collected for these estates, with due regard to the damages caused by the war, by the Gemeinden in the financial year 1946, or amounts eventually paid for land tax have been refunded or accounted for another purpose. The remaining standard tax rates shall be fixed:

- |                                                                             |      |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| as tax capacity figures for agricultural and forestry enterprises . . . . . | 80 % |
| as tax capacity figures of the land tax of real estates:                    |      |

#### § 14

1. Das Land kann den Gemeinden auf Antrag bis zu 80 v. H. der Istausgaben des Rechnungsjahres 1947, abzüglich der auf Reste aus Vorjahren geleisteten Ausgaben erstatten, die ihnen durch die folgenden Maßnahmen zur Beseitigung von Kriegsfolgen entstanden sind:

- a) Trümmerbeseitigung und Trümmerverwertung,
- b) Kriegsschädenbeseitigung an privaten Wohnungen im Rahmen des Wohnungsnotprogramms 1947,
- c) Kriegsschädenbeseitigung am gemeindlichen allgemeinen Grundvermögen,
- d) Kriegsschädenbeseitigung am gemeindlichen unbeweglichen Verwaltungsvermögen,
- e) Kriegsschädenbeseitigung an Straßen, Wegen und Plätzen, Brücken und Wasserläufen,
- f) Kriegsschädenbeseitigung an der Kanalisation,
- g) Kriegsschädenbeseitigung an Betriebsvermögen,
- h) Neubeschaffung zerstörten und Instandsetzung beschädigten beweglichen Vermögens,
- i) Mehrausgaben durch Einrichtung und Betrieb von Ausweichstellen für gemeindliche Verwaltungsstellen, Einrichtungen und dgl.

2. Die bei der Durchführung dieser Maßnahmen den Gemeinden entstehenden allgemeinen Verwaltungskosten werden nicht ersetzt.

#### § 15

Das Land trägt die Hälfte der Kosten für die Stadtkreispolizei und die Regierungsbezirkspolizei. Die andere Hälfte dieser Kosten fällt bei der Stadtkreispolizei den zu einem Stadtkreispolizeigebiet gehörenden Stadtkreisen, bei der Regierungsbezirkspolizei den zu einem Regierungsbezirkspolizeigebiet gehörenden Stadt- und Landkreisen zur Last.

#### § 16

Die an leistungsschwache Gemeinden gemäß § 26 des Volksschulfinanzgesetzes vom 2. Dezember 1936 (Pr. Ges. S. 1936 S. 161) zu zahlenden Ergänzungszuschüsse werden von 5 v. H. auf 3,5 v. H. der bei Berechnung des Staatsbeitrags an die Landesschulkasse zugrunde zu legenden Beträge herabgesetzt.

### Abschnitt IV:

#### Umlage der Gemeindeverbände.

#### § 17

1. Soweit die sonstigen Einnahmen eines Landkreises seinen Bedarf nicht decken, ist eine Umlage von den kreisangehörigen Gemeinden, gemeindefreien Grundstücken und Gutsbezirken zu erheben (Kreisumlage).

2. Die Kreisumlage für das Rechnungsjahr 1947 wird bemessen nach Hundertsätzen der für die Gemeinden (gemeindefreien Grundstücke, Gutsbezirke) geltenden Steuerkraftzahlen der Grundsteuer (Abs. 3) und der Gewerbesteuer (Abs. 4) sowie nach Hundertsätzen der den Gemeinden gemäß den §§ 2—5 dieses Gesetzes zustehenden Finanzzuweisungen.

3. Die Steuerkraftzahl der Grundsteuer ist aus den für die Gemeinden geltenden Steuermeßbeträgen wie folgt zu berechnen:

Von den für das Rechnungsjahr 1947 festgesetzten Grundsteuermeßbeträgen sind die Steuermeßbeträge kriegszerstörter Grundstücke insoweit in Abzug zu bringen, als die Gemeinden für diese Grundstücke mit Rücksicht auf die eingetretenen Kriegsschäden im Rechnungsjahr 1946 keine Grundsteuer einbezogen bzw. etwa entrichtete Grundsteuerbeträge erstattet oder anderweitig in Anrechnung gebracht haben. Die verbleibenden Steuermeßbeträge werden angesetzt

- |                                                                                     |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| als Steuerkraftzahl von den land- und forstwirtschaftlichen Betrieben mit . . . . . | 80 v. H. |
| als Steuerkraftzahl der Grundsteuer von den Grundstücken                            |          |

the first 20 000 RM of the rate . . . . . 120 %  
 the further 100 000 RM of the rate . . . . . 160 %  
 the further 400 000 RM of the rate . . . . . 200 %  
 the further 4 000 000 RM of the rate . . . . . 220 %  
 the further standard tax rates . . . . . 240 %

4. The tax capacity figure of the trade tax is to be ascertained in such a way that the sum resulting on the basis of 24,08 % of the trade tax basic figures (para 1) as the trade tax share of the Gemeinden from the trade tax capital and trade revenue is to be divided by the percentage rate of the financial year 1947 and then to be multiplied by 200. In cases where in the financial year 1947 the percentage rate for the branch tax (Zweigstellensteuer) shall differ from the percentage rate for the other trade tax, the difference shall not be taken into account.

5. If the percentage rates which the Kreise collect as contributions for the Kreis from the tax capacity figures of the land tax and of the trade tax, as well as from the financial grants, are variously fixed, the highest contribution rate should not exceed the lowest by more than  $\frac{1}{3}$ .

6. The provisions in respect of an increase or decrease of charges of the individual parts of the Kreis shall remain untouched.

7. The supplementary budget statutes of the Landkreise for the financial year 1947 necessitated by the new calculation of the Kreis contribution are to be prepared at a date early enough to permit of their being fixed by 31st May, 1948 at the latest and published in the manner usual for the locality.

#### § 18

The provisions of § 17 shall also be applicable to the Ämter, furthermore to the Zweckverbände so far as these shall be entitled to collect contributions according to the tax capacity.

#### § 19

1. For the financial year 1947 the Stadtkreise and Landkreise of Land North Rhine/Westphalia have to pay to the Land 75 % of the total provincial contributions fixed for Land North Rhine/Westphalia for the financial year 1944. The distribution of the total contributions to the Stadtkreise and Landkreise shall be made in accordance with the percentage rates of the tax capacity figures of the land tax and trade tax to be fixed for the Stadtkreise and the Gemeinden of the Landkreise (real estates which are not under the control of the Landkreise and Gutsbezirke) according to § 17 and according to the financial grants to which they shall be entitled in accordance with §§ 2—5. § 17, sub-para 5, shall apply for the determination of the contribution rates.

2. The provisions of sub-para 1 shall apply to the contribution of the Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk. § 17 sub-para 7 shall also apply in respect of the issue of a supplementary budget statute for the financial year 1947 in consequence of new calculation of the contribution.

#### Section V:

##### Final Provisions.

#### § 20

The financial grants (§§ 2—7) to be paid to Gemeinden and to Gemeindeverbände as well as the grants for special purposes and contributions (§§ 8—11 and 13—15) shall be cut by the surpluses of the ordinary budget of the financial year 1945 and of preceding financial years to be taken over in the budget of the financial year 1947.

#### § 21

1. The Land Government, in agreement with the main committee of the Landtag, after previous warning has been given, shall be entitled to block, reduce or cancel the additional grants for special purposes and other financial grants to which the Kreis or Gemeinde is entitled in cases where the Kreis or Gemeinde, in spite

die ersten 20 000 RM der Meßbeträge mit 120 v. H.  
 die weiteren 100 000 RM der Meßbeträge mit 160 v. H.  
 die weiteren 400 000 RM der Meßbeträge mit 200 v. H.  
 die „ 4 000 000 RM der Meßbeträge mit 220 v. H.  
 die weiteren Meßbeträge mit 240 v. H.

4. Die Steuerkraftzahl der Gewerbesteuer ist in der Weise zu ermitteln, daß die Summe, die sich unter Zugrundelegung von 24,08 v. H. der Gewerbesteuergrundzahlen (§ 1) als Gewerbesteueranteil der Gemeinden von dem Gewerbekapital und dem Gewerbeertrag ergibt, durch den Hebesatz des Rechnungsjahres 1947 zu teilen und dann mit 200 zu vervielfältigen ist. Weicht bei einer Gemeinde im Rechnungsjahr 1947 der Hebesatz für die Zweigstellensteuer von dem Hebesatz für die sonstige Gewerbesteuer ab, so bleibt diese Abweichung unberücksichtigt.

5. Werden die Hundertsätze, welche die Kreise von den Steuerkraftzahlen der Grundsteuer und der Gewerbesteuer sowie von den Finanzzuweisungen als Kreisumlage erheben (Umlagesätze), verschieden festgesetzt, so soll der höchste Umlagesatz den niedrigsten um nicht mehr als  $\frac{1}{3}$  übersteigen.

6. Die geltenden Bestimmungen über die Mehr- oder Minderbelastung einzelner Kreisteile bleiben unberührt.

7. Die infolge der Neuberechnung der Kreisumlage notwendigen Nachtragshaushaltssatzungen der Landkreise für das Rechnungsjahr 1947 sind so zeitig aufzustellen, daß sie spätestens bis zum 31. Mai 1948 festgestellt und ortsüblich bekanntgemacht werden können.

#### § 18

Die Vorschrift des § 17 gilt entsprechend auch für die Ämter, ferner für die Zweckverbände, soweit diese befugt sind, Umlagen nach der Steuerkraft zu erheben.

#### § 19

1. Die Stadt- und Landkreise des Landes Nordrhein-Westfalen haben für das Rechnungsjahr 1947 75 v. H. der für das Rechnungsjahr 1944 für Nordrhein und Westfalen festgesetzten Gesamt-Provinzialumlagen an das Land zu zahlen. Die Verteilung der danach aufzubringenden Gesamtumlagen auf die Stadt- und Landkreise erfolgt nach Hundertsätzen der für die Stadtkreise und die Gemeinden (gemeindefreien Grundstücke, Gutsbezirke) der Landkreise gemäß § 17 festzusetzenden Steuerkraftzahlen der Grundsteuer und der Gewerbesteuer und der ihnen nach den §§ 2—5 zustehenden Finanzzuweisungen. Für die Festsetzung der Umlagesätze gilt § 17 Absatz 5 entsprechend.

2. Die Vorschrift des Abs. 1 findet für die Umlage des Siedlungsverbandes Ruhrkohlenbezirk entsprechende Anwendung. Für den Erlaß einer Nachtragshaushaltssatzung für das Rechnungsjahr 1947 infolge der Neuberechnung der Umlage gilt § 17 Abs. 7 entsprechend.

#### Abschnitt V:

##### Schlußbestimmungen.

#### § 20

Die an Gemeinden und Gemeindeverbände zu zahlenden Finanzzuweisungen (§§ 2—7) sowie die zweckgebundenen Zuschüsse und Beiträge (§§ 8—11 und 13—15) werden um die in die Rechnung des Jahres 1947 zu übernehmenden Überschüsse der ordentlichen Rechnung des Rechnungsjahres 1945 und früherer Rechnungsjahre gekürzt.

#### § 21

1. Die Landesregierung kann mit Zustimmung des Hauptausschusses des Landtages die einem Kreise oder einer Gemeinde nach diesem Gesetz zustehenden Zweckzuschüsse und Finanzzuweisungen nach vorheriger Androhung sperren, kürzen oder streichen, wenn der Kreis oder die Gemeinde es trotz wiederholter Aufforderung

of repeated warnings by the supervising authority, has omitted to comply with the duties incumbent upon them for the fulfilment of their obligations under the law.

2. Pursuant to sub-para 1, the Kreis or the Gemeinde may lodge complaint against the measures of the Land Government, said complaint to be lodged in the Verwaltungsstreitverfahren (procedure for administrative disputes) within two weeks after presentation. The action has no postponing effect.

#### § 22

The Minister of Finance and the Minister of the Interior shall issue the necessary provisions for the carrying through of this law.

#### § 23

This law shall become effective as from 1st April, 1947.  
Düsseldorf, 5 April, 1948.

|                                                                     |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| The Ministerpräsident<br>Land<br>North Rhine/Westphalia:<br>Arnold. | The Minister of Finance<br>Land<br>North Rhine/Westphalia<br>Dr. Weitz. |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

### Law of 30 April, 1948 concerning Incorporation of Certain State Departments (Sonderbehörden) at Kreis level into Kreis and Stadtverwaltungen.

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4409/9 dated 29/7/1948.

The Landtag has enacted the following law which has received the assent of the Regional Commissioner:

#### Para 1

Land Registry, Health, Veterinary, Occupation (Besatzungsämter), Government Treasury and Food Offices (i.e. Kataster-, Gesundheits-, Veterinär-, Besatzungsämter, Regierungskassen, Ernährungsämter) will be incorporated as official departments, in Kreis administrations (Stadt- and Landkreise) within 3 months and Road Traffic Offices (Straßenverkehrsämter) within 6 months of this act becoming effective.

#### Para 2

Special functions, as mentioned in Para 1 and covering several Kreise, will be absorbed into the separate Kreis administrations concerned. Where this is not practicable, they will be incorporated within one of these administrations. This administration will fulfil the duties based on legal agreement reached amongst all concerned. The agreement will require sanction by the Minister of the Interior. If agreement cannot be reached, the Minister of the Interior will issue the necessary orders.

#### Para 3

Kreise will carry out the duties of the present special functions until a final legal settlement, according to Land directive, is made.

#### Para 4

1. Members of the staff employed with the special departments will be taken over by the Kreise. Instructions regarding transfers contained in Paras 22, 23 of the Reichsgesetz of 30/6/1933 (RGBl. I, page 433) will be correspondingly applied. Pensions offices and Civil Servants dependants Welfare offices (Ruhegehalts und Hinterbliebenenkassen) are compelled to accept, under the usual terms, transferred civil servants upon application made to the Kreis.

2. Members of the staff of the special departments who have not returned from captivity are also to be taken over. After their return, a Kreis may demand a substitution of any personnel who were engaged to work in their place and who did not formerly belong to the staff of the incorporated office.

#### Para 5

When incorporation takes effect, Kreise will take over administration and the use of such articles, without charge, as comprise the assets of the integrated state

durch die Aufsichtsbehörde unterlassen hat, Anordnungen zur Erfüllung der dem Kreis oder der Gemeinde gesetzlich obliegenden Verpflichtungen nachzukommen.

2. Gegen Maßnahmen der Landesregierung auf Grund des Abs. 1 kann der Kreis bzw. die Gemeinde binnen zwei Wochen nach Zustellung Klage im Verwaltungsstreitverfahren erheben. Die Klage hat keine aufschiebende Wirkung.

#### § 22

Der Finanzminister und der Minister des Innern erlassen die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Vorschriften.

#### § 23

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. April 1947 in Kraft.

Düsseldorf, den 5. April 1948.

|                                                                        |                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Der Ministerpräsident<br>des Landes<br>Nordrhein-Westfalen:<br>Arnold. | Der Finanzminister<br>des Landes<br>Nordrhein-Westfalen:<br>Dr. Weitz. |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

### Gesetz über die Eingliederung staatlicher Sonderbehörden der Kreisstufe in die Kreis- und Stadtverwaltungen. Vom 30. April 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4409/9 vom 29. 7. 1948.

Der Landtag hat das nachstehende Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat.

#### § 1

Die Katasterämter, Gesundheitsämter, Veterinärämter, Besatzungsämter, Regierungskassen und Ernährungsämter A werden innerhalb von 3 Monaten, die Straßenverkehrsämter innerhalb von 6 Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes den Verwaltungen der Kreise (Stadt- und Landkreise) als Dienststellen eingegliedert.

#### § 2

Sonderbehörden nach § 1, die für mehrere Kreise zuständig sind, werden auf die beteiligten Kreisverwaltungen aufgeteilt. Soweit dies nicht tunlich ist, werden sie einer dieser Verwaltungen eingegliedert. Diese Verwaltung erfüllt die Aufgaben auf Grund öffentlich-rechtlicher Vereinbarung für alle Beteiligten. Die Vereinbarung bedarf der Genehmigung durch den Innenminister. Kommt sie nicht zustande, so erläßt der Innenminister die notwendigen Anordnungen.

#### § 3

Die Kreise nehmen die Aufgaben der bisherigen Sonderbehörden bis zu einer endgültigen gesetzlichen Regelung nach Weisung des Landes wahr.

#### § 4

1. Die bei den Sonderbehörden beschäftigten Dienstkräfte werden von den Kreisen übernommen. Auf die Übernahme finden die Vorschriften der §§ 22, 23 des Reichsgesetzes vom 30. Juni 1933 (RGBl. I, S. 433) entsprechende Anwendung. Die Ruhegehalts- und Hinterbliebenenkassen sind verpflichtet, die übertretenden Beamten auf Antrag des Kreises zu den normalen Bedingungen aufzunehmen.

2. Dienstkräfte der Sonderbehörden, die aus der Kriegsgefangenschaft noch nicht zurückgekehrt sind, sind mit zu übernehmen. Nach ihrer Rückkehr kann der Kreis die Rückübernahme der Dienstkräfte verlangen, die an ihrer Stelle auftragsweise beschäftigt waren und vorher nicht zum Personal der eingegliederten Behörde gehörten.

#### § 5

Mit der Eingliederung übernehmen die Kreise die Verwaltung und unentgeltliche Nutzung der zum Vermögen der eingegliederten Sonderbehörde gehörigen Gegen-

function. Dispositions regarding these articles outside current administrative requirements and usage require prior sanction by the competent Minister or his delegated authority until a final property settlement has been reached either by law or agreement.

#### Para 6

1. Kreise will carry the personal and material costs of the integrated service departments.

2. Re-imbursement of expenditure incurred by Kreise during the current budgetary year will be made to them up to the limits laid down in the estimated Land budget appropriations. During the same period incoming revenues of the present special departments will pass to the Land.

3. The provision contained in Para 2 will not be applicable where continuity of duty has been delegated to service departments by Kreise.

#### Para 7

The competent Minister may lay down certified proof of suitability (competence) for service heads of the integrated special departments.

#### Para 8

The competent Minister may issue directives that will secure the services of Civil Servants and the resources of integrated special departments for supra local projects.

#### Para 9

Should a Kreis not follow an issued directive that is based on this law, a supervisory authority may then set a time limit to carry out the directive. Should the time limit expire, without results, the supervisory authority may take over execution or delegate it to a commissioner in place of and chargeable to the Kreis.

#### Page 10

In place of or in conjunction with the measures applicable under Para 9 the Minister of the Interior may stop financial and specific grants to enforce execution of directives.

#### Para 11

Measures contained in Paras 9 and 10 may be appealed against by Kreise, within two weeks of receipt of summons, by way of judicial administrative objection procedure (Verwaltungsstreitverfahren). The execution of the contested administrative act will not be restricted by registering a claim of appeal. Suspension of execution may, nevertheless, be ordered by the administrative court.

#### Para 12

The Minister of the Interior will issue, with the approval of the competent Ministers, such instructions as are required for the enforcement of this law.

#### Para 13

The law will become effective upon its promulgation.

Düsseldorf, 30 April, 1948.

The Minister President  
Land  
North Rhine/Westphalia:  
Arnold.

The Minister of the Interior  
Land  
North Rhine/Westphalia:  
Dr. Menzel

### Ordinance of 7 June, 1948 relating to Areas for Dwelling and Housing.

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4399/3 dated 27/7/1948.

Pursuant to Paras 1 and 14 of the law on the Development of Areas for Dwelling and Housing, of 22/9/1933 (RGBl. I, p. 659), in the version of the law dated 27/9/1938 (RGBl. I, p. 1246) the following is ordered:

A) The following areas are declared areas for dwelling and housing within the meaning of para 1 of the a/m law:

stände. Verfügungen außerhalb der laufenden Verwaltung und Nutzung dieser Gegenstände bedürfen bis zu einer endgültigen Vermögensauseinandersetzung durch Gesetz oder Vereinbarung der Genehmigung des zuständigen Ministers oder der von ihm ermächtigten Behörde.

#### § 6

1. Die Kreise tragen die persönlichen und sächlichen Kosten der eingegliederten Dienststellen.

2. Für das laufende Haushaltsjahr werden den Kreisen die entstehenden Aufwendungen bis zur Höhe der im Haushaltsplan des Landes vorgesehenen Mittel erstattet. Die Einnahmen der bisherigen Sonderbehörden fließen für den gleichen Zeitraum dem Lande zu.

3. Die Vorschrift des Abs. 2 findet keine Anwendung, soweit die Kreise den Dienststellen weitergehende Aufgaben übertragen.

#### § 7

Der zuständige Minister kann für die leitenden Dienstkräfte der eingegliederten Sonderbehörden einen Befähigungsnachweis vorschreiben.

#### § 8

Der zuständige Minister kann Weisungen erlassen, die die Inanspruchnahme der Dienstkräfte und der örtlichen Mittel der eingegliederten Sonderbehörden für überörtliche Aufgaben sichern.

#### § 9

Kommt ein Kreis den ihm auf Grund dieses Gesetzes erteilten Weisungen nicht nach, so kann die Aufsichtsbehörde eine Frist zur Durchführung der Weisung setzen. Nach fruchtlosem Ablauf der Frist kann die Aufsichtsbehörde an Stelle und auf Kosten des Kreises die Durchführung selbst übernehmen oder einem Beauftragten übertragen.

#### § 10

An Stelle der in § 9 bestimmten Maßnahmen oder in Verbindung mit ihnen kann der Innenminister zur Erzwingung der Durchführung von Weisungen finanz- und zweckgebundene Zuschüsse sperren.

#### § 11

Gegen die Maßnahmen nach §§ 9 und 10 steht den Kreisen binnen zwei Wochen nach Zustellung die Klage im Verwaltungsstreitverfahren zu. Durch die Erhebung der Klage wird die Vollziehung des angefochtenen Verwaltungsaktes nicht gehemmt. Die Aussetzung der Vollziehung kann jedoch von dem Verwaltungsgericht angefordert werden.

#### § 12

Der Innenminister trifft im Einvernehmen mit den zuständigen Ministern die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Anordnungen.

#### § 13

Das Gesetz tritt mit seiner Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 30. April 1948.

Der Ministerpräsident  
des Landes  
Nordrhein-Westfalen:  
nold.

Der Innenminister  
des Landes  
Nordrhein-Westfalen:  
Dr. Menzel.

1948 S. 181 ff.  
berichtigt durch  
1948 S. 260

### Verordnung über Wohnsiedlungsgebiete. Vom 7. Juni 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4399/3 vom 27. 7. 1948.

Auf Grund der §§ 1 und 14 des Gesetzes über die Aufschließung von Wohnsiedlungsgebieten vom 22. September 1933 (RGBl. I, S. 659) in der Fassung des Gesetzes vom 27. September 1938 (RGBl. I, S. 1246) wird folgendes angeordnet:

A) Folgende Bereiche werden zu Wohnsiedlungsgebieten im Sinne des § 1 des oben zitierten Gesetzes erklärt:

## I. Of the area of Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk

### Part of R/B Düsseldorf

#### 1. S/K Duisburg-Hamborn

the following town-centers:

- a) Alt-Duisburg, bounded by König Street, Merkator Street, Kremer Street, Plessing Street, Marienort, Marienort Street, Unter Street, Schwanenort, Schwanen Street, Alter Markt, Brüder Street, Nieder Street, Stapeltor, Philosophenweg, Weseler Street, Wupper Street, Lenne Street, Hindenburg Street, Falk Street, Oranien Street, and railway line Duisburg-Mülheim,
- b) Ruhrort, bounded by the street Am Vinckeuffer, Kraus Street, Damm Street, Rheinallee, Homberger Street, Friedrichplatz, Eisenbahn Street, Vinckeplatz and Ruhrorter Street,
- c) Hamborn, bounded by Schlieffen Street, the street „Im Birkenkamp“, Richter Street, Rathaus Street, Duisburger Street, Allee Street, the connection railway to the pits I and VI of the Vestag, and Beecker Street,
- d) Marxloh, bounded by Grillo Street, Wilfried Street, Gertruden Street, Dahl Street, Sybillen Street, Johannismarkt, Warbruck Street, Sand Street, Otto Street, Roon Street, Litzmann Street and Tannenberglplatz.

#### 2. S/K Essen

town-center (old town of Essen), bounded by Berliner Street, Röntgen Street, Marshall Street, Altendorfer Street, Griepier Street, the railway line Essen-Altendorf—Essen-Nord, Pferdebahn Street, Johannis Street, Jakob Street, Grillo Street, Katzenbruch Street, Karolinger Street, the Street Am Freistein, Scharnhorst Street, Stoppenberg Street, Herzog Street, its southern extension right on to Gerling Street, Sölling Street, Beust Street, Herkules Street, Engelbert Street, Frillendorfer Street, Elisen Street, Burggrafen Street, the southern border of the Bergisch-Märkische railway, Kaiserhof Street, Wörth Street, Spichern Street, Herwarth Street, Moltke Street, Olbrich Street, Henricis Street, Rellinghauser Street, Richard Wagner Street, Von Seekt Street, Johanna Street, Martha Street, Von Einem Street, Vöcklinghauser Street, Philippinen Street, Oda Street, Paulinen Street, North border of the station Essen-Rüttenscheid, Schönlein Street, Jenner Street, Hufeland Street, Kaulbach Street, Rüscherie Street, Windmühlen Street, Kepler Street, Krupp Street,

#### 3. S/K Oberhausen

- a) the town-center Alt-Oberhausen, bounded by the railway line Oberhausen—Duisburg, the railway establishments of the central station Oberhausen, the railway line Osterfeld-Nord—Oberhausen, the railway line Oberhausen - Sammelbahnhof Frintrop, the West border of the pit site of the pit Oberhausen, Lipper Street, Knappen Street, Falkenstein Street, Dieker Street, Virchow Street, Mülheimer Street, and Grenz Street,
- b) the town-center of Sterkrade, bounded by the establishments of the central station of Sterkrade, the railway line Sterkrade—Wesel, Brandenburg Street, Steinbrink Street, Postweg, the South border of the old Catholic cemetery and its extension up to Eichelkamp Street, Holtener Street, Dorstener Street, Albrecht Street, Steinbrink Street, and Friedrich Street,
- c) the suburb Osterfeld, bounded by Ketteler Street, Westfälische Street, Märkische Street, the railway establishments of the station Osterfeld-Süd, Bottroper Street, Freiligrather Street.

## II. Of the area of Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk Part of R/B Münster

### S/K Gelsenkirchen-Buer

the area of Gelsenkirchen, bounded by Flora Street, Schalker Street, Haupt Street, Ring Street, Wicking Street, North border of the central station of Gelsenkirchen, western side of the house No. 10, Vohwinkel Street, Vohwinkel Street, Husemann Street, East border of the old cemetery and its extension right on to the North up to Gericht Street, West border of the

## I. Aus dem Gebiet des Siedlungsverbandes Ruhrkohlenbezirk

### Anteil des Regierungsbezirks Düsseldorf

#### 1. Im Stadtkreis Duisburg-Hamborn

folgende Stadtkerne:

- a) Alt-Duisburg, der begrenzt wird durch die Königstraße, Merkatorstraße, Kremerstraße, Plessingstraße, Marienort, Marienortstraße, Unterstraße, Schwanenort, Schwanenstraße, Alter Markt, Brüderstraße, Niederstraße, Stapeltor, Philosophenweg, Weseler Straße, Wupperstraße, Lennestraße, Hindenburgstraße, Falkstraße, Oranienstraße und die Reichsbahnstrecke Duisburg-Mülheim,
- b) Ruhrort, der begrenzt wird durch die Straße Am Vinckeuffer, Krausstraße, Dammstraße, Rheinallee, Homberger Straße, Friedrichplatz, Eisenbahnstraße, Hafenstraße, Vinckeplatz und die Ruhrorter Straße,
- c) Hamborn, der begrenzt wird durch die Schlieffenstraße, Straße „Im Birkenkamp“, Richterstraße, Rathausstraße, Duisburger Straße, Alleestraße, die Werksbahn zum Schacht I und VI der Vestag und die Beecker Straße,
- d) Marxloh, der begrenzt wird durch die Grillostraße, Wilfriedstraße, Gertrudenstraße, Dahlstraße, Sybillenstraße, Johannismarkt, Warbruckstraße, Sandstraße, Ottostraße, Roonstraße, Litzmannstraße und dem Tannenberglplatz.

#### 2. Im Stadtkreis Essen

der Stadtkern (Altstadt Essen), der umgrenzt wird durch die Berliner Straße, Röntgenstraße, Marshallstraße, Altendorfer Straße, Griepierstraße, die Bahnlinie Essen-Altendorf - Essen-Nord, Pferdebahnstraße, Johannisstraße, Jakobsstraße, Grillostraße, Katzenbruchstraße, Karolingerstraße, Straße am Freistein, Scharnhorststraße, Stoppenbergstraße, Herzogstraße, ihre gradlinige südliche Verlängerung zur Gerlingstraße, Söllingstraße, Beuststraße, Herkulesstraße, Engelbertstraße, Frillendorfer Straße, Elisenstraße, Burggrafenstraße, die südliche Grenze der Bergisch-Märkischen Bahn, die Kaiserhofstraße, Wörthstraße, Spichernstraße, Herwarthstraße, Moltkestraße, Olbrichstraße, Henricisstraße, Rellinghauser Straße, Richard-Wagner-Straße, Von-Seekt-Straße, Johannastraße, Marthastraße, Von-Einem-Straße, Vöcklinghauser Straße, Philippinenstraße, Odastraße, Paulinenstraße, nördliche Grenze des Bahnhofes Essen-Rüttenscheid, Schönleinstraße, Jennerstraße, Hufelandstraße, Kaulbachstraße, Rüscheriestraße, Windmühlenstraße, Keplerstraße, Kruppstraße.

#### 3. Im Stadtkreis Oberhausen

- a) der Stadtkern Alt-Oberhausen, der umgrenzt wird durch die Reichsbahnlinie Oberhausen - Duisburg, die Bahnhofsanlagen des Hauptbahnhofes Oberhausen, die Reichsbahnlinie Osterfeld-Nord - Oberhausen, Reichsbahnlinie Oberhausen Sammelbahnhof Frintrop, die Westgrenze des Zechenplatzes der Zeche Oberhausen, Lipperstraße, Knappenstraße, Falkensteinstraße, Diekerstraße, Virchowstraße, Mülheimer Straße und Grenzstraße,
- b) der Stadtkern von Sterkrade, der umgrenzt wird durch die Bahnhofsanlagen des Hauptbahnhofes Sterkrade, die Reichsbahnlinie Sterkrade - Wesel, die Brandenburgstraße, Steinbrinkstraße, Postweg, die Stadtgrenze Südgrenze des alten kath. Friedhofs und deren Verlängerung bis zur Eichelkampstraße, die Holtener Straße, Dorstener Straße, Albrechtstraße, Steinbrinkstraße und Friedrichstraße,
- c) der Stadtteil Osterfeld, der umgrenzt wird durch die Kettelerstraße, Westfälische Straße, Märkische Straße, die Bahnanlagen des Bahnhofes Osterfeld-Süd, die Bottroper Straße und Freiligratherstraße.

## II. Aus dem Gebiet des Siedlungsverbandes Ruhrkohlenbezirk

### Anteil des Regierungsbezirkes Münster

Im Stadtkreis Gelsenkirchen-Buer das Gebiet in Gelsenkirchen, das umgrenzt wird durch die Florastraße, Schalker Straße, Hauptstraße, Ringstraße, Wickingstraße, Nordgrenze des Hauptbahnhofes Gelsenkirchen, Westfront des Hauses Vohwinkelstraße Nr. 10, Vohwinkelstraße, Husemannstraße, Ostgrenze des alten Friedhofs und ihre gradlinige Ver-

house No. 2, Robert Koch Street and of the house No. 3, Gericht Street, and Ebert Street.

### III. Of the area of Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk

#### Part of R/B Arnsberg

##### 1. S/K Bochum

the town-center, bounded by Wattenscheider Street, Gahlensche Street, Elisabeth Street, Dorstener Street, Hildegard Street, Halden Street, Josef Street, Emscher Street, Herner Street, Vöde Street, Berg Street, Kurfürsten Street, Klinik Street, Gastropfer Street, connection between the corner where Hagen Street runs into Gastropfer Street, to the South right to Bach Street, Ring Street, Wittener Street, Alsen Street, Wiemelhauser Street, Oskar-Hoffmann Street, Ewald Street, Fürsten Street, Hugo-Schultz Street, Gilsing Street, Hattinger Street, Ehrengeld Street, railway line Bochum-Essen and the Maarbach right to Allee Street,

##### 2. S/K Dortmund

the town-center, bounded by Blücher Street, Mallinckrodt Street, Borsig Street, western side of Borsigplatz, Weissenburg Street, Kornebach Street, Insel Street, Klönne Street, Franziskaner Street, Von der Goltz Street, Voßkuhle, Degging Street, Feld Street, Wenker Street, Landgrafen Street, Hohe Street, Quer Street, Arneck Street, Kreuz Street, Große Heim Street, the street „Neuer Graben“, Von der Recke Street, Sonnen Street, Tremonia Street, Lange Street, South-West border of the railway establishments, Ubelgönne, Union Street, Treib Street,

##### 3. S/K Witten

the town-center, bounded by Bredde Street, Markt Street, Widey Street, Haupt Street, Bahnhof Street, Heilen Street, Casino Street, Wiesen Street, Stein Street, and Nord Street,

##### 4. S/K Hagen

###### the East centers

- a) Hagen-Mittelstadt, Alten-Hagen, Meyer quarter, Eilpe and Wehringhausen, bounded by the railway ground at the Hagen central station from the subway of Wehringhauser Street right to Wehr Street, corner of Eckesyer Street, railway ground right to Brink Street, corner of Allee Street, Brink Street, Röntgen Street, Pettenkofer Street, Allee Street, Poeler Street, the Street am Rastebaum, Boeler Street, Frieden Street, Spichern Street, Sieg Street, Rhein Street, Ring Street, Ahr Street, König Street, Kaiser Street, Weinberg Street, Bad Street, Fleyer Street, Müller Street, Am Höing, Gneisenau Street, Heinitz Street, York Street, Blücher Street, Schill Street, Lützow Street, Scharnhorst Street, Haldener Street, Küfer Street, Remberg Street, Schaberg Street, Eicker Street, Iserlohner Street right to Marktbrücke, up-stream the Volme, South-East side of the Iron Work Alexander Rost, Eilper Street, Selbecker Street, Schmiede Street, Riege Street, Kurfürsten Street, Franz Street, Bredde Street, Jäger Street, railway station of Volme valley railway Hagen-Oberhagen right to Schul Street, Berg Street, Goldberg Street, Buschey Street, Eugen-Richter Street, Reh Street, Wehringhauser Street, former town boundary between the outskirts of Hagen and Haspe right to the Rhenish railway, Weide Street, Tauben Street, Schwanen Street and Wehringhauser Street,
- b) Hagen-Haspe, bounded by Kölner Street, Tal Street, Frank Street, Heubing Street, Tillmann Street, Corbacher Street, Markana Street, Voerder Street, Kleinbahn Street and Hänel Street.

B. This Ordinance shall become effective on the day of its promulgation.

Düsseldorf, 7 June, 1948.

For the Land Government North Rhine/Westphalia:

The Minister of Reconstruction  
Land North Rhine/Westphalia.

For and on behalf: Heller.

längerung nach Norden bis zur Gerichtstraße, Westgrenze des Hauses Robert-Koch-Straße Nr. 2 und des Hauses Gerichtstraße 3 und Ebertstraße.

### III. Aus dem Gebiet des Siedlungsverbandes Ruhrkohlenbezirk

#### Anteil des Regierungsbezirkes Arnsberg

##### Im Stadtkreis Bochum

der Stadtkern, der umgrenzt wird durch die Wattenscheider Straße, Gahlensche Straße, Elisabethstraße, Dorstener Straße, Hildegardstraße, Haldenstraße, Josefstraße, Emscherstraße, Herner Straße, Vödestraße, Bergstraße, Kurfürstenstraße, Klinikstraße, Gastropfer Straße, Verbindungslinie von der Einmündung der Hagenstraße in die Gastropfer Straße, nach Süden bis zur Bachstraße, Ringstraße, Wittener Straße, Alsenstraße, Wiemelhauser Straße, Oskar-Hoffmann-Straße, Ewaldstraße, Fürstenstraße, Hugo-Schultz-Straße, Gilsingstraße, Hattinger Straße, Ehrengeldstraße, Reichsbahnlinie Bochum-Essen und den Maarbach bis zur Allee Straße.

##### 2. Im Stadtkreis Dortmund

der Stadtkern, der umgrenzt wird durch die Blücherstraße, Mallinckrodtstraße, Borsigstraße, Westseite des Borsigplatzes, Weissenburgstraße, Kornebachstraße, Inselstraße, Klönnestraße, Franziskanerstraße, Von-der-Goltz-Straße, Voßkuhle, Deggingstraße, Feldstraße, Wenkerstraße, Landgrafenstraße, Hohe Straße, Querstraße, Arneckstraße, Kreuzstraße, Große Heimstraße, Straße „Neuer Graben“, Von-der-Recke-Straße, Sonnenstraße, Tremoniastraße, Lange Straße, südwestliche Grenze der Reichsbahnanlagen, Ubelgönne, Unionstraße, Treibstraße.

##### 3. Im Stadtkreis Witten

der Stadtkern, der umgrenzt wird durch die Breddestraße, Marktstraße, Wideystraße, Hauptstraße, Bahnhofstraße, Heilenstraße, Casinostraße, Wiesenstraße, Steinstraße und Nordstraße.

##### 4. Im Stadtkern Hagen

###### die Ostkerne

- a) Hagen-Mittelstadt, Alten-Hagen, Meyer-Viertel, Eilpe und Wehringhausen, der umgrenzt wird durch das Reichsbahngelände am Hagener Hauptbahnhof von der Unterführung der Wehringhauser Straße bis zur Wehrstraße, Ecke Eckesyer Straße, Reichsbahngelände bis zur Brinkstraße, Ecke Allee Straße, Brinkstraße, Röntgenstraße, Pettenkoferstraße, Allee Straße, Boelerstraße, Straße am Rastebaum, Boelerstraße, Friedenstraße, Spichernstraße, Siegstraße, Rheinstraße, Ringstraße, Ahrstraße, Königstraße, Kaiserstraße, Weinbergstraße, Badstraße, Fleyerstraße, Müllerstraße, Am Höing, Gneisenaustraße, Heinitzstraße, Yorkstraße, Blücherstraße, Schillstraße, Lützowstraße, Scharnhorststraße, Haldener Straße, Küferstraße, Rembergstraße, Schabergstraße, Eickerstraße, Iserlohner Straße, bis zur Marktbrücke, die Volme stromaufwärts, Südostseite der Eisfabrik Alexander Rost, Eilperstraße, Selbecker Straße, Schmiedestraße, Riegestraße, Kurfürstenstraße, Franzstraße, Breddestraße, Jägerstraße, Empfangsgebäude der Volmetalbahn Hagen-Oberhagen bis zur Schulstraße, Bergstraße, Goldbergstraße, Buscheystraße, Eugen-Richter-Straße, Rehstraße, Wehringhauser Straße, ehemalige Stadtgrenze zwischen den Stadtteilen Hagen und Haspe bis zur Rheinischen Bahn, Südostgrenze des Geländes der Rheinischen Bahn, Weidestraße, Taubenstraße, Schwanenstraße und Wehringhauser Straße,
- b) Hagen-Haspe, der umgrenzt wird durch Kölner Straße, Talstraße, Frankstraße, Heubingstraße, Tillmannstraße, Corbacher Straße, Markanastraße, Voerder Straße, Kleinbahnstraße und Hänelstraße.

B) Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 7. Juni 1948.

Im Namen der Landesregierung  
des Landes Nordrhein-Westfalen:

Der Minister für Wiederaufbau  
des Landes Nordrhein-Westfalen.

In Vertretung: Heller.

**General Information  
by the Chief of the Land Chancellory**

Düsseldorf, 13 August, 1948.

No. 8 of the „Monatsblätter“ has just been published. The usual reports of the Landtag, Land Government, Economic Council and Länderrat on questions which were the subject of deliberations and legislation, are followed by a detailed description of the structure of the Ministry for Social Affairs and its organization. Then follows a report on the activities performed by the Labour Administration during the second quarter 1948. This report already reflects in its first results the effects of the currency reform on the labour position.

On the occasion of the 7th centenary of the laying of the foundation stone of Cologne Cathedral, an aerial view showing the Cathedral immediately after the occupation of Cologne in 1945, is attached to No. 8.

From No. 7 onwards, the „Monatsblätter“ can be obtained from the post office by subscription. Nos. 1—6 are obtainable from the office of the Chief of the Land Chancellory, Düsseldorf, Mannesmannhaus.

**Notice.**

The Office of the Landtag for North Rhine/Westphalia announces that the Landtag Papers and Shorthand Reports of the Plenary Sessions of the Landtag are now obtainable by way of subscription from the firm Hubert Hoch, Printers and Publishers, Düsseldorf, Kronprinzenstraße.

**Mitteilungen des Chefs der Landeskanzlei**

Düsseldorf, den 13. August 1948.

Heft Nr. 8 der „Monatsblätter“ ist erschienen. Nach den regelmäßigen Berichten des Landtages, der Landesregierung, des Wirtschaftsrates und Länderrates über die Fragen, die Gegenstand der Beratung und Gesetzgebung waren, folgt eine umfassende Darstellung der Aufgliederung des Sozialministeriums und dessen Organisationsplan. Der anschließend gebrachte Bericht über die Tätigkeit der Arbeitsverwaltung im 2. Vierteljahr 1948 weist schon mit seinen ersten Ergebnissen die Wirkung der Währungsreform auf die Arbeitslage auf.

Aus Anlaß des 700jährigen Jubiläums der Grundsteinlegung des Kölner Domes ist Heft Nr. 8 eine Luftbildaufnahme des Domes kurz nach der Besetzung der Stadt Köln im Jahre 1945 als Bildbeilage beigegeben.

Ab Heft Nr. 7 können die „Monatsblätter“ bei den zuständigen Postämtern bezogen werden. Nachbestellungen der Hefte 1 bis 6 sind an das Büro des Chefs der Landeskanzlei, Düsseldorf, Mannesmannhaus, zu richten.

**Notiz.**

Das Büro des Landtages für Nordrhein-Westfalen teilt mit, daß die Landtagsdrucksachen und stenographischen Berichte über die Plenarsitzungen des Landtages ab sofort im Abonnement von der Firma Hubert Hoch, Druckerei und Verlag, Düsseldorf, Kronprinzenstraße, bezogen werden können.